

**С.М. БУЛАВИНА**  
(Волгоград)

## **ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ РУССКОЙ РЕЧИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ**

*Рассматриваются разные уровни текста, особенности построения простых и сложных предложений различной структуры, организация текста и его частей. Делается упор на изучение языка как культурно-исторической среды.*



Ключевые слова: *соразмерность, сообразность, миропонимание, мироотношение, вариантность, сочетаемость слов, эмоциональный смысл, тематическая сущность.*

Практика обучения русскому языку как иностранному с полной очевидностью доказала необходимость специализированного обучения студентов восприятию и пониманию художественного текста, языковых особенностей произведений разного жанра и стиля как наиболее эффективного средства развития их естественной русской речи в устной и письменной форме.

Анализ художественного текста в единстве плана содержания (тематический, интонационно-эстетический аспекты) и плана выражения (языковая аргументация) способствует освоению иноязычными студентами культуры чтения, восприятию интонационной и смысловой выразительности, овладению естественным языком в его стилистическом многообразии, учит пониманию образного русского слова, проникновению в тематическую сущность и смысл художественного произведения, дает возможность ощутить через язык содержание и уровень духовной и нравственной культуры народа.

Основная задача лингвистического анализа – выявление системы языковых средств, с помощью которых передается тематическое и эстетическое содержание текста, т.е. определение того обобщающего эмоционального смысла, который лежит в основе художественного произведения.

В процессе анализа рассматриваются разные уровни (ярусы) текста: лексический (особенности употребления отдельных слов и их значений, тематических полей слов), синтаксический (принципы лексической и грамматической сочетаемости слов, специфика построения простых и сложных предложений разной структуры, их вариантность, структура сложного синтаксического целого), композиционно-синтаксический (тип повествования, взаимодействие разных речевых структур, особенности организации текста и его частей – абзаца, раздела, главы).

Порядок рассмотрения данных уровней текста свойственный: чаще всего анализ начинается с определения

особенностей композиционно-синтаксической структуры, которая создается взаимодействием более низких уровней – лексико-грамматического и синтаксического. Однако при этом должно неукоснительно соблюдаться следующее условие: любая единица текста, взятая для лингвистического анализа, должна рассматриваться с функционально-эстетических позиций.

Важно иметь в виду и другое: на занятиях по лингвистическому анализу объектом является именно художественный текст, а не художественное произведение в целом (особенно большого объема). Лингвистический анализ текста «от первого слова до последнего» – очень важный, но лишь начальный этап изучения художественного произведения и имеет цель путем внимательного прочтения извлечь максимальную художественную информацию из самого текста. Что касается характеристики литературной и общественной жизни эпохи, биографии автора, обстоятельств создания данного произведения, его общественно-исторической значимости – это задачи литературоведческого анализа.

Недостаточное знание студентами структуры (строения) художественного текста определяет целесообразность его поэтапного восприятия и изучения в учебной практике. Первый этап – комментированное чтение (чтение вслух поочередно всеми присутствующими независимо от того, было ли это произведение прочитано ранее, причем чтение выразительное, с соблюдением правильной интонации), рассмотрение текста в его «горизонтальном», линейном развертывании, комментирование по ходу чтения лексико-грамматических и стилистических явлений (объяснение значений слов, словосочетаний, их связей, снятие языковых трудностей, ввод необходимой литературоведческой и лингвострановедческой информации). Комментированное чтение обеспечивает понимание словесного и содержательного уровня текста, восприятие плана содержания.

Второй этап – собственно лингвистический анализ, в процессе которого рассматриваются элементы разных уровней текста и отношения между ними.

В ходе «вертикального» анализа значений слов, словосочетаний, предложений, сверхфразовых единств, абзацев, разделов, глав и их связей постепенно раскрывается логическая стройность структуры текста, направленность авторских приемов использования языковых средств на выражение общего эстетико-познавательского смысла, т.е. определение смыслового аспекта текста.

Характер работы по лингвистическому анализу текста во многом определяется самим художественным произведением (проза или поэзия), авторской манерой повествования. Поскольку основная задача курса – формирование умений самостоятельно анализировать текст, наиболее целесообразным представляется индуктивный метод работы, при котором преподаватель предлагает студентам выполнить ряд заданий

лингво-литературоведческого характера. Они сводятся к двум типам:

1) наблюдение каких-либо явлений в тексте;

2) выводы из этих наблюдений, т.е. объяснение авторских установок с точки зрения семантики текста, определение логических связей между элементами разных уровней в соответствии с авторскими установками.

Работа по лингвистическому анализу художественного текста должна быть построена так, чтобы постепенно научить студентов умению проникать в образную ткань произведения, художественные средства выражения, особенности авторского стиля на основе полного и точного понимания содержания текста и языковых средств, при помощи которых оно выражается.

Что касается выбора художественных текстов для языкового анализа, в этом плане нет особых трудностей: все богатство русской художественной литературы к услугам обучающихся. Учитывая их возраст, уровень общего и языкового развития, особенности национального языка, мы чаще всего использовали (наряду с классическими художественными произведениями русских писателей) поэтические творения А.С. Пушкина. Именно он в своем творчестве выработал и закрепил общенациональные нормы русского литературного языка, основой которой был русский народный язык. Народность языка А.С. Пушкина проявляется в логически оправданном употреблении язы-

ковых средств, в их строгом отборе в соответствии с принципами «соразмерности и сообразности», «благородной простоты» употребления самых обыкновенных русских слов.

В настоящее время при обучении иностранных студентов русскому языку уже недостаточно научить их относительно свободно говорить, читать и писать по-русски. Одного практического владения русским языком для понимания подлинно народного духа желающим понять «загадочную» русскую душу явно не хватает.

На занятиях по анализу художественных текстов должно постигаться миропонимание народа. Речь, таким образом, идет об изучении языка как культурно-исторической среды, истинное понимание которой позволяет овладеть общенациональным русским литературным языком во всем его величии.

---

### ***Linguistic analysis of a narrative text as the means of Russian speech development at foreign students***

*There are regarded the different text levels, peculiarities of simple and compound sentences of different structure, text structure and its parts. There is emphasized the study of language as cultural and historic environment.*

*Key words: commensurateness, conformity, world-view, world-attitude, variety, word combinatory power, emotional sense, thematic essence.*